

## Литература

*Желтухина М.Р.* Масс-медиаальная коммуникация: языковое сознание – воздействие – суггестивность // Язык, сознание, коммуникация. М.: МАКС Пресс, 2003. Вып. 24. С. 21-29.

*Кара-Мурза Е.С.* Диалогичность рекламной речи // Медиалингвистика в терминах и понятиях: словарь-справочник / под ред. Л.Р. Дускаевой. 2-е изд., стер. М.: Флинта, 2020. С. 264-267.

*Карасик В.И.* Языковая кристаллизация смысла. Волгоград: Парадигма, 2010.

*Кожемякина В.А. и др.* Словарь социолингвистических терминов. М., 2006.

Федеральный закон от 13.03.2006 № 38-ФЗ (ред. от 02.08.2019) «О рекламе». Ст. 24, 25.

**E.V. Bekisheva** (Samara, Russia)

Samara State Medical University

**O.M. Rylkina** (Samara, Russia)

Samara State Medical University

## SUGGESTION AS A CONCEPTUAL BASE OF A MEDICAL ADVERTISEMENT

The paper focuses on cognitive and linguistic mechanisms of suggestion presented in a medical advertisement in explicit and implicit ways. Under special analysis are methods and technique of compositional and lexical levels aiming at increasing of the suggestion and purchasing a medical product.

Key words: suggestion, medical advertisement, law, commerce, linguistic means, genre, heading, slogan, health.

*Е.Л. Богуславская* (Екатеринбург, Россия)

*Институт философии и права УрО РАН*

boguslavskaya.el@mail.ru

## ПАРАДИГМЫ ОТНОСИТЕЛЬНЫХ МЕСТОИМЕНИЙ В БРИТАНСКОМ И АМЕРИКАНСКОМ ВАРИАНТАХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА: СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ АНАЛИЗ КОРПУСНЫХ ДАННЫХ

Исследование посвящено сопоставительному анализу особенностей варьирования относительных местоимений в британском и американском вариантах английского языка. На материале корпусных данных обсуждаются современные тенденции в области функционирования средств подчинительной связи в относительных конструкциях, выявляются различия правил релятивизации в синтаксисе британского и американского вариантов английского языка.

*Ключевые слова:* варьирование относительных местоимений, правила релятивизации, корпусные исследования.

Для относительных местоимений английского языка характерна исторически сложившаяся вариативность, обусловленная рядом ситуативных и лингви-

стических факторов. По возрастанию степени формальности традиционно выстраивается парадигматический ряд: Ø (отсутствие средства связи) / *that* / *who* / *whom*. Данная система начинает формироваться в среднеанглийский период и окончательно складывается к новоанглийскому периоду. Помимо социолингвистических факторов на выбор союзных слов влияют также лингвистические переменные, из которых наиболее значимыми являются: 1) часть речи определяемого слова; 2) одушевленность / неодушевленность определяемого слова; 3) синтаксическая функция определительного комплекса; 4) синтаксическая функция относительного местоимения, 5) расположение определяемого слова и определительного придаточного [Богуславская 2016]. Интересно отметить, что относительное местоимение *that* всегда было и по сей день остается универсальным средством связи [Biesenbach-Lucas 1987; Romaine 1982], для которого не важна семантика антецедента по линии одушевленность / неодушевленность. Сопоставительный анализ данных национальных корпусов американского и британского вариантов английского языка позволяет выявить современные тенденции в области функционирования союзных слов в устной и письменной речи.

К относительным (релятивным) конструкциям мы относим три типа разноструктурных предложений, которые объединяет чисто формальный показатель – наличие относительного местоимения или его нулевой формы. Самыми частотными в группе являются сложноподчиненные предложения с определительной придаточной частью, за ними следуют усилительные конструкции с оборотом *It is / was ... that / who* и предложения с событийными относительными придаточными [Богуславская 2013]. Сложноподчиненные определительные предложения в зависимости от типа придаточного могут быть ограничительного и описательного типа. В ограничительных конструкциях придаточная часть выступает в качестве определения и сужает объем значения определяемого слова благодаря указанию на его ситуативный признак. Элиминация подобного типа придаточного ведет к изменению смысла всего предложения. В описательных конструкциях определяемое слово выражает законченное понятие, а придаточное сообщает только дополнительную информацию и может быть опущено без ущерба для смысловой и грамматической целостности предложения [Жигадио и др. 1956]. Указанные семантические особенности накладывают ограничения на употребление средств связи предикативных частей: в описательных предложениях не допускается бессоюзное подчинение, а союзное слово *that* считается устаревшим. В ряде диахронических исследований приводятся данные о том, что в ограничительных предложениях с начала XX века в устной речи с неодушевленными антецедентами доминирует местоимение *that* и нулевая форма [Biesenbach-Lucas 1987; Romaine 1982].

Проведенный анализ современных языковых данных позволил выявить ряд различий в парадигматических рядах относительных местоимений в американском и британском вариантах английского языка. В корпусной выборке американского варианта не было зафиксировано ни одного случая употребления *which* в ограничительных конструкциях: *that* и нулевая форма полностью взяли на себя функцию связи с неодушевленными антецедентами. Данный факт позволяет сделать вывод о полной смене парадигмы

относительного местоимения *which* в американском английском. Для британского варианта английского языка не характерно четкое функциональное разграничение местоимений *that* и *which*. Оба союзных слова встречаются с одинаковой частотностью с неодушевленными antecedентами в ограничительных конструкциях.

(1) A horse dentist has devised a system which will stop the recent spate of attacks on horses [British National Corpus].

(2) All limits are lifted from the amount of alcohol and tobacco that can be brought into the country from Europe for personal use [British National Corpus].

В американских печатных изданиях описательные определительные придаточные всегда отделяются запятой. В британском варианте нет такого строгого правила.

Рассмотрим второй тип относительных конструкций – усилительные конструкции с оборотом *It is / was ... that / who*. Однозначной типологической характеристики в грамматиках английского языка данные конструкции не получили. Так, предложения типа *It was Mary who brought this letter yesterday* описываются как в рамках сложноподчиненных предложений с определительным придаточным [Жигадо 1956; Ball 1994], так и в разряде простых предложений с выделительным оборотом в своем составе [Ившин 2002]. При этом исторические данные свидетельствуют в пользу первой точки зрения [Ball 1994]. Современные корпусные данные показывают, что в американском варианте английского языка, как в устной, так и в письменной речи, в предложениях этого типа также произошли парадигматические сдвиги в системе относительных местоимений. Американский английский демонстрирует четкую дифференциацию по значению *лицо / не лицо*: *that* употребляется исключительно с неодушевленными определяемыми, *who* – только с одушевленными и с antecedентами со значением лица. Относительное местоимение *which* вышло из употребления в указанных конструкциях.

(3) It is tourists from Japan and Hong Kong who provide much of his business, he says blankly [Corpus of Contemporary American English].

(4) It is the promise of tranquility that attracts the hardy few to this tiny wooded island [Corpus of Contemporary American English].

В британском варианте английского языка *which* продолжает оставаться членом парадигматического ряда средств связи частей усилительных конструкций. При этом наблюдаются существенные различия по показателям частотности *which* в устной и письменной речи. В устной речи *which* практически не встречается (около 1% единиц выборки), в письменной речи с неодушевленными antecedентами *which* занимает доминирующую позицию (70%) по частотности опережая *that* (30%). Выраженного семантического различия между единицами *who* и *that* в британском варианте не зафиксировано. Единственное выявленное ограничение – устная или письменная форма речи, где в устной речи частотность *that* со значением лица достигает 40%, а в письменной речи – не более 2%.

Третий тип относительных конструкций – предложения с событийными относительными придаточными. Такие конструкции имеют явное формальное сходство с определительными придаточными предложениями, но существенно от них отличаются по семантическим и синтаксическим признакам. Они не

соотносятся с каким-то одним словом главного предложения, а связаны со всей ситуацией, описанной в главной части, и обычно служат своего рода комментарием к основной мысли.

(5) It's also been stunningly successful on YouTube, which is a bit curious because it was a long speech [Corpus of Contemporary American English].

Для средств связи в составе событийных конструкций вариативность не характерна, which – единственное функционирующее в них относительное местоимение.

В таблице представлены сводные сопоставительные данные по лингвистическим и социолингвистическим факторам, ограничивающим варьирование относительных местоимений в современном английском языке

**Таблица. Парадигматические ряды относительных местоимений в американском и британском вариантах английского языка**

|       | Ограничительные определительные придаточные |                      | Описательные определительные придаточные |                      | Усилительные конструкции с оборотом It is / was |                      |
|-------|---------------------------------------------|----------------------|------------------------------------------|----------------------|-------------------------------------------------|----------------------|
|       | Британский вариант                          | Американский вариант | Британский вариант                       | Американский вариант | Британский вариант                              | Американский вариант |
| who   | +                                           | +                    | +                                        | +                    | +                                               | +                    |
| which | +                                           | -                    | +                                        | +                    | +                                               | -                    |
| that  | +                                           | +                    | -                                        | -                    | +                                               | +                    |

Таким образом, в британском варианте английского языка выявляется большая вариантность союзных слов that, which и who. В американском варианте выстраивается четкое противопоставление по структурно-семантическим признакам местоимений who / that (в ограничительных придаточных и усилительных конструкциях) и местоимений who / which (в описательных придаточных), что позволяет сделать вывод о полном переходе относительного местоимения which из одного парадигматического ряда в другой. Исследование также показывает, что современный английский язык не только сохраняет различия в своих национальных вариантах, но и имеет тенденцию к дивергенции.

## Литература

Богуславская Е.Л. Подходы к классификации сложноподчиненных предложений с определительной придаточной частью в отечественном и зарубежном языкознании // Сопоставительная лингвистика. 2013. № 2. С. 16-19.

Богуславская Е.Л. Правила релятивизации в афроамериканском варианте английского языка // Семантика и прагматика языковых единиц в синхронии и диахронии: знак, слово, текст: сборник научных статей. Симферополь: ИТ «АРИАЛ», 2016. С. 72-77.

Жигадло В.Н., Иванова И.П., Иофик Л.Л. Современный английский язык. Теоретический курс грамматики. М.: Изд-во литературы на ин. яз., 1956.

*Ивиш В.Д.* Синтаксис речи современного английского языка (Смысловое членение предложения). Ростов-на-Дону: Феникс, 2002.

Ball C.N. Relative Pronouns in It-Clefts: The Last Seven Centuries // *Language Variation and Change*. 1994. № 6. P. 179-200.

Biesenbach-Lucas S. The Use of Relative Markers in Modern American English // *Variation in Language: NWAV-XV at Stanford*. Stanford, CA.: Stanford U. Dpt. of Linguistics, 1987. P. 13-21.

Romaine S. *Socio-Historical Linguistics: Its Status and Methodology*. Cambridge: Cambridge University Press, 1982.

British National Corpus. URL: <https://corpus.byu.edu/bnc/> (дата обращения: 11.11.2019).

Corpus of Contemporary American English. URL: <https://corpus.byu.edu/coca/> (дата обращения: 15.10.2019).

**E.L. Boguslavskaya** (Ekaterinburg, Russia)

Institute of Philosophy and Law,  
Ural Branch of the Russian Academy of Sciences

### **RELATIVE PRONOUNS PARADIGMS IN BRITISH AND AMERICAN ENGLISH: COMPARATIVE ANALYSIS OF CORPORA DATA**

The research is devoted to a comparative analysis of relative pronouns variation models in British and American English. Using the material of corpora data we discuss modern tendencies in relative structures formation with the emphasis on differences in the relativization rules in British and American syntax.

Key words: variation of relative pronouns, relativization rules, corpora data analyses.

**Л.О. Бутакова** (Омск, Россия)

*Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского*  
[larisabut@rambler.ru](mailto:larisabut@rambler.ru)

### **КОГНИТИВНЫЕ СТРАТЕГИИ ИНТЕРПРЕТАЦИИ ВОЗРАСТА НОСИТЕЛЯМИ РУССКОГО ЯЗЫКА<sup>1</sup>**

В статье показано психолингвистическое моделирование когнитивных стратегий интерпретации возраста носителями русского языка, принадлежащими к разным возрастным группам – школьниками, студентами, пожилыми людьми, на основе анализа ассоциативных полей, полученных в результате экспериментов. Исходная гипотеза состояла в постулировании изменчивости когнитивных стратегий соотнесения стимула и реакций, самого ассоциативного поля индивида, обусловленных социальными, возрастными и индивидуальными субъектными процессами концептуализации. С помощью применения психолингвистических методов – свободного и направленного ассоциативного

---

<sup>1</sup> Исследование выполнено при финансовой поддержке РФФИ в рамках научного проекта № 18-012-00507 «Пожилый человек в современных русскоязычных дискурсах: комплексное лингвистическое исследование»